

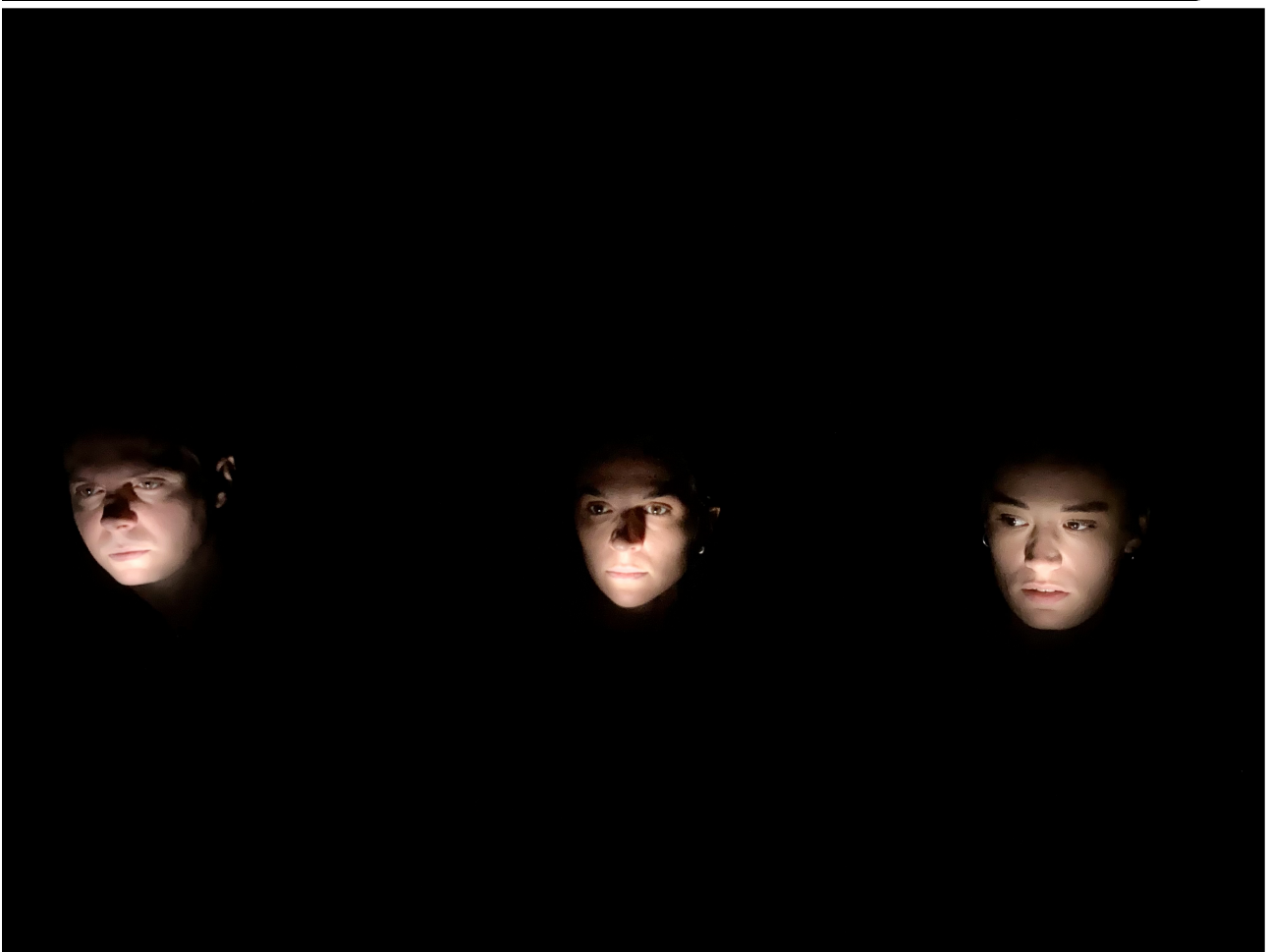
THÉÂTRE

STUDIO

STOP THE TEMPO !

Théâtre de Belleville

Du 5 au 29 novembre 2025



STOP THE TEMPO !

de **Gianina Cărbunariu**

par la **Compagnie Christian Benedetti**

et

le **Collectif L'Ours de la poubelle**

mise en scène **Christian Benedetti**

du 5 au 29 novembre à 21h15

les mercredis jeudis vendredi et samedis

durée estimée **1h**

avec :

Marie Cannesson / Marc Duruflé / Salomé Lemire

La pièce est publiée aux éditions Actes Sud-Papiers, dans une traduction de Diaana Cilan et Gabriel Marian.



L'ORIGINE DU PROJET

L'année dernière, j'ai ouvert l'Atelier, un lieu où les jeunes acteurs peuvent venir s'entraîner, discuter, essayer, se tromper, faire un carnet de notes... Et bien sûr, nous avons lu, beaucoup.

Il y a près de 20 ans, j'ai créé en France *Stop the Tempo !* de Gianina Cărbunariu, autrice et metteuse en scène roumaine, devenue associée au Théâtre-Studio.

Une pièce sur la jeunesse, ou plutôt sur trois jeunes gens se retrouvant seuls face à eux-mêmes, cherchant leur place dans la société qu'on leur propose.

Une succession de hasards – une boîte de nuit, du sexe et un accident de voiture – va les rassembler pour passer à l'action.

D'abord, comme une joyeuse provocation. Puis, au fur et à mesure, ces actions vont devenir un acte révolutionnaire conscient.

Quelque chose va naître qui ne s'éteindra plus. Une pièce de résistance et d'espoir.

À la première lecture de *Stop the Tempo !*, deux jeunes gens de cet atelier ont été immédiatement séduits par l'écriture tranchante et sans détour de Gianina Cărbunariu. Vingt ans plus tard, ils trouvaient toujours aussi urgent de jouer cette pièce et m'ont demandé de la recréer avec eux. Leur désir et leur détermination étaient tellement forts que je n'ai pas pu refuser.

The tempo goes on. Alors :
Stop the tempo.

Christian Benedetti

LA PIÈCE

Écrite il y a vingt ans avec la rage et la fouge de la jeunesse, ici réadaptée au contexte français actuel, la pièce de Gianina Cărbunariu suit la trajectoire de trois êtres, de trois solitudes, réunis par le hasard et emportés par une fureur commune.

Marc rêve de faire quelque chose. Quelque chose qu'il aime vraiment faire. Pourquoi pas DJ, c'est bien pour draguer, mais il est mauvais. Marie cumule trois jobs, elle ne vit pas, elle survit. Elle veut juste vivre. Salomé travaille dans une boîte de pub, la quintessence de tout ce que cette société nous déverse comme injonction à faire, à acheter, à penser. En plus, sa copine vient de la larguer pour un mec. Ces trois-là sont au bord de l'implosion. Tout les oppose et pourtant, leur rencontre fait naître un espoir en chacun. Et résonne alors cette question, sur le plateau et dans la salle : *Qu'est ce qui se passerait si on se déconnectait un peu ?*



CE QUE NOUS ATTENDONS DE CE SPECTACLE

PAR GIANINA CĂRBUNARIU

Stop the Tempo ! est un texte écrit sous la pression d'une réalité roumaine violente, un texte qui se propose d'exprimer la confusion et le désespoir d'une génération à laquelle les comédiens et moi appartenons. Maria, Paula et Rolando sont les noms des acteurs pour lesquels j'ai écrit ce texte. Les personnages qu'ils interprètent ont chacun un nom mais ne connaissent pas celui des autres. J'ai gardé toutefois les noms des acteurs pour distinguer les trois voix, peut-être aussi parce que mon inspiration venait souvent d'eux, de leurs problèmes et de leurs réflexions à un moment donné.

Ce que nous attendons de ce spectacle : il doit être joué pour un public d'ici et maintenant, qui peut se reconnaître dans les espérances, les frustrations, le désespoir, la révolte des trois personnages. C'est pourquoi j'ai écrit un texte qui s'inspire de nos histoires et de celles de nos amis. Sa valeur littéraire ne m'intéresse pas, parce que je suis convaincue qu'il ne peut y avoir de chose plus importante que la rencontre avec le public. Si cette rencontre est ratée alors le reste ne compte pas.

Ici et maintenant sont les mots essentiels et la base de cette expérience théâtrale. Le message social et politique est très clair : « comme ça, on ne veut plus ». A la question : « On déconnecte ou on ne déconnecte pas ? », la réponse des personnages est la suivante : « Si la toute la France était connectée à un immense tableau électrique, je ferais disjoncter toute cette merde. »

Nous sommes directement impliqués dans la façon de porter le message de ce spectacle. Je n'ai pas voulu me révolter contre une forme de fiction. Je crois que le temps de la parabole politique est passé, et que ce que veulent les spectateurs et les spectatrices, c'est avoir un lien direct (immédiat) avec ceux qui ont la chance de les représenter sur scène.

Notre intention était de jouer ce spectacle dans les clubs, les bars, les discothèques. Aussi, lorsque j'écrivais la pièce, j'avais tout le temps à l'esprit que je devais écrire pour un espace qui est évidemment en conflit avec l'histoire des personnages.

BIOGRAPHIES L'AUTRICE

GIANINA CĂRBUNARIU

En 2002, avec Andreea Valean, Radu Apostol et Alex Berceanuelle, elle crée le groupe DramAcum qui relance la création théâtrale contemporaine en Roumanie.

Née en 1977, Gianina Cărbunariu suit des études de mise en scène et d'écriture dramatique

à l'université nationale de théâtre et de cinéma de Bucarest.

Mise en scène pour la première fois en 2004 à Bucarest, *Stop the Tempo !* lui permet de se faire remarquer par de nombreux théâtres européens. Elle obtient ainsi une bourse en résidence du Royal Court Theatre de Londres pendant laquelle elle écrit *Kebab*, pièce présentée notamment au Royal Court Theatre et à la Schaubühne de Berlin. En septembre 2005, elle devient artiste associée au Théâtre-Studio : Christian Benedetti monte *Stop the tempo !* la même année, puis *Kebab* en 2007, *Avant hier, après demain (Nouvelles du futur)* en 2008 et *La Guerre est finie qu'est-ce qu'on fait ?* en 2009.

Suivent de nombreuses autres pièces, jouées en Europe et en Amérique du Nord, parmi lesquelles *Solidarité* et *La Tigresse*.

Elle dirige le Teatrul Tineretului de Piatra Neamt de 2017 à 2024.

En France, ses pièces sont publiées par les éditions Actes Sud-Papiers et L'Espace d'un instant.

LE METTEUR EN SCÈNE

CHRISTIAN BENEDETTI

Acteur et metteur en scène, directeur du Théâtre-Studio à Alfortville depuis 1997, Christian Benedetti s'est formé au Conservatoire national supérieur d'art dramatique dans la classe d'Antoine Vitez. Il fait plusieurs séjours d'études à Moscou avec Oleg Tabakov et Anatoli Vassiliev, au Théâtre Katona Josef de Budapest et à Prague avec Otomar Krejca.

Au théâtre, il a joué notamment avec Marcel Maréchal, Jean-Pierre Bisson, Marcel Bluwal, Antoine Vitez, Otomar Krejca, Aurélien Recoing, Sylvain Creuzevault.

Il a mis en scène les pièces d'Anton Tchekhov, Sarah Kane, Edward Bond, de Mark Ravenhill ou Gianina Cărbunariu.

Au cinéma, il a tourné, entre autres, avec Michel Deville, Coline Serreau, Michael Haneke, Alban Ravassard, Xavier Legrand, Lucas Bernard, Hugo Gélin, Eric Toledano et Olivier Nakache.

Il a enseigné en France (CNSAD, ENSATT, Conservatoire à rayonnement régional de Marseille, ESAD). En Europe, il est également intervenu à San Miniato Teatro di Pisa (Italie), à l'Académie de Bucarest et à Satu-Mare (Roumanie) et à l'Académie de Sofia (Bulgarie). Il fut aussi enseignant et coordinateur du département théâtre au Centre National des Arts du Cirque.

Il a été directeur du Festival International de Miramas en 1988. Il est également membre fondateur d'Autre(s) part(s) (Acteurs Unis pour la Transformation, la Recherche et l'Expérimentation sur Population Art et Société), groupe de réflexion sur les friches et les nouvelles pratiques artistiques.

Il a enseigné

Au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris.

À l'école du Théâtre National de Chaillot, à l'E.N.S.A.T.T.

Au Conservatoire National de Région de Marseille.

À l'E.S.A.D

Au Centre National des Arts du Cirque, Il a enseigné et coordonné le département théâtre

En Italie : San Miniato - Teatro di Pisa

En Roumanie : Académie de Bucarest et Satu-Mare

En Bulgarie : Académie de Sofia

Il a animé des stages et des master class

La Réplique / Marseille

ARTA / Paris

CNSAD / Paris

PARCOURS

Metteur en scène, il signe

« Le Primitif » de Léon ROSSELSON au Théâtre du Gymnase à Marseille en 1976

« Tartuffe » de MOLIERE au Théâtre du Gymnase à Marseille en 1977

« La Mouette » d'Anton TCHEKHOV CNSAD de Paris en 1980

« La Mort en ce théâtre » écrite et mise en scène pour le Festival d'Avignon en 1982 à la demande de Bernard FAIVRE D'ARCIER

« Le Corps à refaire » de Marcel BOZONNET au Théâtre National de Chaillot en 1983

« Mademoiselle Julie » d'August STRINDBERG avec Isabelle ADJANI au Théâtre Edouard VII en 1985

« Liliom » de Ferenc MOLNAR en 1990

« Ivan le Terrible » d'après Sergueï M. EISENSTEIN en 1992

« Woyzeck » de Georg BÜCHNER au Théâtre de la Tempête à la Cartoucherie de Vincennes en 1993.

« Une parole pour la Bosnie » d'après « Les Bosniaques » de V. COLIC à la Friche de la Belle de Mai en 1995

« Électre » de SOPHOCLE au Théâtre du Gymnase à Marseille en 1996

Il crée le Théâtre-Studio à Alfortville en 1997

[1997] Ouverture du Théâtre Studio avec la mise en scène de « Sauvés » en présence de l'auteur, Edward BOND, qui devient auteur associé.

[1998] « Mardi » d'Edward BOND au Théâtre-Studio

[1999 & 2000] « Blasted » de Sarah KANE au Théâtre Nanterre-Amandiers et au Théâtre-Studio

[2001] Création en France de « 4.48 Psychose » de Sarah KANE au Théâtre-Studio

[2001] Création française de « Onze débardeurs » de Edward BOND

[2002] Création mondiale d'« Existence » de Edward BOND reprise en 2006

[2002] « Torrito II » de Dominique PROBST, avec Roger MIREMONT et Aldo ROMANO à la batterie au Théâtre-Studio

[2003] Biljana SRBLJANOVIC, devient auteure associée pour trois ans, après la création française de « Supermarché »

- [2003] « La Trilogie de Belgrade » de Biljana SRBLJANOVIC au théâtre Nanterre-Amandiers, Piccolo Teatro di Milano et au Théâtre-Studio,
- [2004] Création européenne de « L'Amérique, suite » de Biljana SRBLJANOVIC au Théâtre-Studio,
- [2005] Gianina CĂRBUNARIU, auteur dramatique roumaine, rejoint le Théâtre-Studio comme auteure associée, avec la création en France de « Stop the Tempo »
- [2008] Création française de « Kebab » de Gianina CĂRBUNARIU au Théâtre-Studio
- [2008] Création en France de « Product » de Mark RAVENHILL dans la mise en scène de Sylvain CREUZEVAULT à La Java puis au Théâtre-Studio, puis au Festival d'Avignon, puis en tournée en France.
- [2009] Création en France de « New-York 2001 » de Christophe FIAT au Théâtre-Studio
- [2009] Création française de « Avant Hier Après demain » de Gianina CĂRBUNARIU au Théâtre-Studio
- [2010] Création en France de « Piscine (pas d'eau) » de Mark RAVENHILL au Théâtre-Studio. Mark RAVENHILL devient auteur associé au Théâtre Studio.
- [2010] Création française de « La guerre est finie qu'est ce qu'on fait ? » de Gianina CĂRBUNARIU
- [2011] Mise en scène de « La Mouette » de Anton TCHEKHOV au Théâtre Studio, repris à la fin de l'année 2011 au Théâtre-Studio et en tournée
- [2012] Mise en scène de « Oncle Vania » de Anton TCHEKHOV au Théâtre-Studio. Ces deux spectacles débute le projet de l'intégralité des pièces de Anton TCHEKHOV
- [2013] Création de « Trois Sœurs » de Anton TCHEKHOV, avant une tournée en France de janvier à Juin 2014 avec « La Mouette », « Oncle Vania » et « Trois Sœurs ».
- [2014] Les trois pièces de Anton TCHEKHOV sont reprises au Théâtre-Studio avant une reprise la même année de « Trois sœurs » au Théâtre de l'Athénée (Paris).
- [2017] Reprise quinze ans après la création en France de Blasted et de 4.48 Psychosis de Sarah KANE.
- [2018] Reprise de La Cerisaie de Anton TCHEKHOV et reprise de 4.48 Psychosis de Sarah KANE.
- [2018] Création d' Ivanov de Anton TCHEKHOV au Théâtre de l'Athénée
- [2020] : Christian Benedetti crée Tchekhov, 137 évanouissements, une intégrale (Ivanov, La Mouette, Oncle Vania, Trois Sœurs / la Cerisaie / Sans père et les pièces en un acte) au Théâtre-Studio d'Alfortville
- [2023] : Création de GUERRE de Lars Norén au Théâtre-Studio d'Alfortville

AUTRES MISES EN SCÈNE

[1998 - Italie]

« Roberto Zucco » de Bernard-Marie KOLTES au Festival Prima dell' Teatro | San Miniato

[2002 - Roumanie]

« Blasted », « 4.48 Psychose » « Crave » de Sarah KANE en tournée avec les acteurs du Teatrul Tineretului de Piatra NEAMT, à Satu Mare, au Festival International de Sibiu, à Timisoara, Cluj et Bucarest avec notamment Anamaria MARINCA.

[2003 - Roumanie]

« Les Enfants » de Edward BOND avec des enfants incarcérés au pénitenciers de Satu Mare-Craiova-Târgu Ocna)

[2004 – Serbie.Monténégro]

« Supermarché » de Biljana SRBLJANOVIC, au festival international de Novi-Sad. Qui obtiendra le Prix spécial de la mise en scène, le Prix de la meilleure pièce et le Prix d'interprétation // en 2004

[2004 – France. Italie]

« La Trilogie de Belgrade » de Biljana SRBLJANOVIC et « Les Relations de Claire » de Déa LOHER au théâtre Nanterre-Amandiers, et au Piccolo Teatro di Milano

[2005 – France]

« Les Enfants » de Edward BOND avec des jeunes incarcérés à Fresnes.

« Peanuts » de Fausto PARAVIDINO création à Paris, au Théâtre 13

[2005 – Italie - Bulgarie]

« 4.48 Psychose » de Sarah KANE à Rome et à Sofia

[2006 - Roumanie]

« Stop the Tempo » de Gianina CĂRBUNARIU est repris au Théâtre Bulandra à Bucarest, au Théâtre National de Iasi et au Théâtre National hongrois de Cluj

[2006 - France]

« Exercices » et “Car Crashes” de Christophe FIAT au Centre national des Arts du Cirque

[2007 – France]

« Stop the Tempo » de Gianina CĂRBUNARIU est repris au Festival de Tours

[2007 – Bielorussie]

« Onze débardeurs » de Edward BOND avec Théâtre Libre de Minsk à Minsk

[2008 - Bulgarie]

« Stop the Tempo » de Gianina CĂRBUNARIU est repris au Théâtre de l’Armée à Sofia

[2009 – Angleterre]

« 4.48 Psychosis » de Sarah KANE avec Anamaria MARINCA au Young VIC Théâtre de Londres

[2012 – Russie]

Il met en scène « Savannah Bay » de Marguerite DURAS au Théâtre d’Art de Moscou (entrée au répertoire)

[2013 – France]

Il met en scène deux pièces à la Comédie Française : « Existence » de Edward BOND et « Lampedusa Beach » de Lina PROS

[2015 – France]

Création de « La Cerisaie » de Anton TCHEKHOV pour les Nuits de Fourvière, puis tournée en France avant une reprise au Théâtre du Soleil en janvier février 2016.

[7 Novembre 2018 – France]

[2018] : Création d’ « Ivanov » de Anton TCHEKHOV au Théâtre de l’Athénée

2024 : La Mouette d’Anton Pavlovitch Tchekhov au Teatrul Tineretului de Piatra Neamț (Roumanie)

Ou voir sur

<https://www.theatre-studio.com/christian-benedetti>

LE COLLECTIF L'OURS DE LA POUBELLE

MARIE CANNESSON

Après des études de finance, Marie Cannesson intègre le Cours Florent puis le Laboratoire de Formation au Théâtre Physique où elle travaille notamment avec Frédéric Jessua et Thomas Condemine. Elle joue ensuite dans *La Double Inconstance* de Marivaux par Matthieu Welterlin, crée *Les Chaises - Fragments* d'après Ionesco au Lavoir Moderne Parisien et participe à la création musicale de *Perceval* – deux spectacles dans lesquels elle est également interprète. En septembre 2024, elle rejoint la distribution de *Stop the Tempo !* et crée, avec Marc Duruflé et Salomé Lemire, le Collectif L'Ours dans la poubelle.

MARC DURUFLÉ

À la faveur d'un travail sur *On ne badine pas avec l'amour* dans un cours de théâtre, Marc Duruflé se passionne pour l'art dramatique. Depuis, il suit l'Atelier Blanche Salant où il travaille avec Nathalie Richard, Catherine Gandois, Laura Benson, Julie Pouillon et Roger Miremont. En 2022, il participe à l'Atelier du Théâtre-Studio et découvre *Stop the Tempo !* Avec Salomé Lemire, il décide de monter la pièce, en invitant Christian Benedetti à la mise en scène. En septembre 2024, il crée, avec Marie Cannesson et Salomé Lemire, le Collectif L'Ours dans la poubelle.

SALOMÉ LEMIRE

Baignant dans le spectacle depuis l'enfance, Salomé Lemire s'initie au doublage dans plusieurs films d'animation. Au cinéma, elle incarne Lanterne dans la nouvelle version de *La Guerre des boutons* réalisée par Yann Samuell en 2011. Après une parenthèse durant laquelle elle étudie l'histoire et les sciences politiques, elle intègre l'Atelier Blanche Salant. En 2022, elle participe à l'Atelier du Théâtre-Studio et découvre *Stop the Tempo !* Avec Marc Duruflé, elle décide de monter la pièce, en invitant Christian Benedetti à la mise en scène. En septembre 2024, elle crée, avec Marie Cannesson et Marc Duruflé, le Collectif L'Ours dans la poubelle.

INFORMATIONS PRATIQUES

THÉÂTRE-STUDIO

Direction Christian Benedetti

16 rue Marcelin Berthelot Alfortville

www.theatre-studio.com

Diffusion

Camille Benedetti

cbenedetti@suzyenprod.com



Photographies de répétition © Léa Gazeau

FICHE TECHNIQUE :

Plateau

Plateau nu

Ouverture 6m

Profondeur 7m

Pas de pendrillons, murs nus.

Salle

gradinée

ATTENTION il est impératif que la salle soit une boîte absolument noire et opaque...

Nous utiliserons les lumières de service de la salle à l'entrée public

La compagnie apporte les lampes torches et les piles rechargeables.

Des prises de courant sont nécessaires pour recharger les piles

Deux loges : une pour les actrices, une pour l'acteur. (Une loge peut suffire aussi)

Son

Régie : Console: Yamaha 01V 96 + Carte extension 4-OUT (XLR) 2x Lecteur CD 1x Lecteur MD

Système de diffusion : 8x Enceintes amplifiées Yamaha DXR10 - 131 dB 1x Enceinte Subwoofer Nexo PC LINE 1000W - 97dB + Ampli CREST CPX2600 (Filtrage par un BUS de la console)

Nous nous adapterons au système de diffusion du lieu.

(Minimum deux enceintes face et une enceinte fond de scène)

Loges

Trois loges : Une pour les actrices, une pour l'acteur, une pour la production.

Une douche

Si plusieurs représentations, une machine à laver et sécher avec table de repassage et fer à repasser.

Catering

Fruits secs et fruits frais.

Pas de bonbons

eau minérale, thé et café

Contact

Christian Benedetti

cbenedetti@theatre-studio.com

06 64 05 05 39